

OFAJ
DFJW

Binationale Sprachkurse Programm 2012



Die Fotos auf der Umschlagseite und auf der vorletzten Seite sind im Rahmen des binationalen Sprachkurses von *AEJ* und *UCJG* im Sommer 2011 entstanden und wurden dem DFJW freundlicherweise von den Organisatoren zur Verfügung gestellt.

Tandemsprachkurse 2012

Beim Lernen im Tandem arbeiten Personen mit verschiedenen Muttersprachen paarweise zusammen, um voneinander ihre Sprachen zu lernen, mehr über die Person und die Kultur des Partners zu erfahren und auch andere Kenntnisse - z.B. aus ihrem familiären oder schulischen Alltagsleben - auszutauschen. Die Lernpartner übernehmen abwechselnd die Rolle des Lernalters der Partnersprache und dann wieder die des muttersprachlichen Experten. Das Lernen im Tandem beruht auf Gegenseitigkeit und setzt bei den Teilnehmern Offenheit, Toleranz und Verantwortungsgefühl voraus.

Franzosen und Deutsche nehmen gemeinsam an diesen Kursen teil. Jeden Tag finden ca. fünf Stunden Sprachunterricht nach dem Tandem-Prinzip statt. Der Unterricht wird von einem qualifizierten deutsch-französischen Lehrertandem geleitet. Diese Tandemlehrer werden vom DFJW ausgebildet.

Der Sprachkurs wird durch ein Freizeitprogramm ergänzt, das aus sportlichen, spielerischen, kreativen oder touristischen Aktivitäten besteht. Die Teilnehmer sind während der Begegnung gemeinsam in binationalen Zimmern oder bei einem Tandempartner zu Hause untergebracht. Die informellen Momente während der Freizeit bieten den Teilnehmenden einen authentischen Handlungs- und Kommunikationsraum, in dem die im Sprachkurs erlernten Wendungen und Strukturen wiederholt und eingepreßt werden können.

Die binationalen Sprachkurse des DFJW bestehen aus zwei Teilen, wobei einer in Deutschland und der andere in Frankreich stattfindet. Durch den Ortswechsel entsteht oft auch ein Wechsel des Gefühls der Verantwortlichkeit bei den Teilnehmern: In Deutschland sind beispielsweise die Deutschen die Wissenden, die den Franzosen in praktischen Fragen helfen können; in Frankreich ist es umgekehrt. Zum Anderen liegt im Ortswechsel ein großes Potential für die Vertiefung interkultureller Themen. So werden den Teilnehmern im direkten Vergleich beispielsweise Unterschiede zwischen den Essgewohnheiten in beiden Ländern auffallen, die wiederum Gesprächsstoff bieten und Anlass für eine Bearbeitung im Tandemunterricht sein können.

Der Großteil der binationalen Sprachkurse findet in den Sommerferien statt und richtet sich an ein junges Publikum, wobei beide Kursteile direkt aufeinanderfolgen mit einem Ortswechsel in der Kursmitte. Es gibt aber auch einige Kurse für Kinder oder Multiplikatoren in der Jugendarbeit.

Die hier aufgeführten Tandemsprachkurse werden vom DFJW finanziell und pädagogisch unterstützt. Organisation und Durchführung liegen jedoch bei den Partnerorganisationen des Jugendwerks in Deutschland und Frankreich. Das sind z.B. Jugend- und Sportverbände, Städtepartnerschaftsvereine, Jugendbegegnungsstätten, Universitäten und anderen Einrichtungen. Wenn Sie ein Angebot gefunden haben, das Sie interessiert und zu dem Sie mehr Informationen wünschen oder sich anmelden möchten, wenden Sie sich bitte direkt an die durchführende Partnerorganisation.

Inhalt

Kurse für Kinder ab 9 Jahren	1
Kurse für Jugendliche ab 12 Jahren	3
Kurse für Verantwortliche und Gruppenleiter in deutsch-französischen Begegnungen	15

Kurse für Kinder ab 9 Jahren

Anduze (Cevennen-Gebirge)	16. – 22.7.2012
Bad Dürkheim (Pfalz)	22. – 28.8.2012
Teilnehmer	Kinder aus Deutschland und Frankreich zwischen 9 und 12 Jahren Sprachanfänger
Veranstalter in Deutschland	Kreisjugendring Herzogtum Lauenburg e.V. Herr Janssen Schmilauer Str. 66 23879 Mölln Tel.: 0049 – (0)45 42/ 84 37 84 Fax: 0049 - (0)54 28/ 84 37 86 eajanssen@t-online.de
Veranstalter in Frankreich	Centre Anduze UCJG Frau Herbst 1050 chemin bas 30140 Anduze Tel.: 0033 – (0)4 66 61 61 6 valdelhort@wanadoo.fr

Giffaumont (Champagne)	23. – 27.7.2012
Altglashütten (Schwarzwald)	27. -31.7.2011
Teilnehmer	Kinder aus Deutschland und Frankreich zwischen 9 und 10 Jahren Sprachanfänger
Veranstalter in Deutschland	Thüringer Sportjugend im LSB Thüringen e.V. Herr Müller Werner-Seelenbinder-Str. 1 99096 Erfurt Tel.: 0049 – (0)361/ 3 40 54 45 Fax: 0049 – (0)361/ 3 40 54 99 p.mueller@thuer-sportjugend.de
Veranstalter in Frankreich	Comité départemental USEP de la Meuse Herr Piguier 15, rue Robert Lhuerre 55001 Bar le Duc Tel.: 0033 – (0)3 29 79 95 00 Fax: 0033 – (0)3 29 45 38 39 Usep55@fol55.com

Kurse für Jugendliche ab 12 Jahren

Cestas Reinheim	7. - 21.7.2012 für 2013 geplant
Teilnehmer	Jugendliche zwischen 12 und 15 Jahren aus den beiden Partnergemeinden Reinheim und Cestas und Umgebung Sprachniveau A2-B2
Veranstalter in Deutschland	Verein zur Pflege internationaler Beziehungen e.V./ Partnerschaftsverein Herr Kegel Am Erlenberg 13 64354 Reinheim Tel.: 0049 – (0)6162/ 8 24 98 Fax: 0049 – (0)6162/ 8 24 83 r.e.kegel@t-online.de
Veranstalter in Frankreich	Comité de Jumelage Cestas – Reinheim Hôtel de Ville Frau Seis 2, av. du Baron Haussmann 33610 Cestas Tel.: 0033 – (0)5 56 44 36 31 Fax: 0033 – (0)5 57 83 59 64 Bernadette.seis@mairie-cestas.fr

Villard-de-Lans (franz. Alpen) 13. - 22.7.2012

Grainau (Oberbayern, Zugspitze) 22. - 31.7.2012

Teilnehmer

Jugendliche aus Deutschland und Frankreich zwischen 15 und 17 Jahren
Sprachniveau A2-B2

Veranstalter in Deutschland

Bund der Deutschen Landjugend (BDL)
Herr Uekermann
Claire Waldoff Str. 7
10117 Berlin
Tel.: 0049 - (0)30/ 31 90 42 56
Fax: 0049 - (0)30/ 31 90 42 06
t.uekermann@landjugend.de

Veranstalter in Frankreich

Roudel
Frau Lenguin-Hoppe
1, rue de l'École
11250 Ladern/ Lauquet
Tel.: 0033 - (0)4 68 69 46 88
Fax: 0033 - (0)4 68 69 45 52
association.roudel@wanadoo.fr

<p>Saint Malo (Bretagne) Hinsbeck (Niederrhein)</p>	<p>15. - 22.7.2012 22. -29.7.2012</p>
<p>Teilnehmer</p>	<p>Junge Sportlerinnen und Sportler aus Deutschland und Frankreich, Mitglieder in deutschen und französischen Sportvereinen zwischen 14 und 17 Jahren Sprachniveau A1-A2</p>
<p>Veranstalter in Deutschland</p>	<p>Deutsche Sportjugend (DSJ) Herr Rissom Otto-Fleck-Schneise 12 60528 Frankfurt/Main Tel.: 0049 – (0)69/ 6 70 03 19 Fax: 0049 – (0)69/ 67 00 13 19 frankreichaustausch@dsj.de</p>
<p>Veranstalter in Frankreich</p>	<p>Comité national olympique français (CNOSF) Frau Gambier 1, avenue Pierre de Coubertin 75640 Paris Cedex 13 Tel.: 0033 – (0)1 40 78 28 20 Fax: 0033 – (0)1 40 78 28 34 ofaj@cnosf.org</p>

Görlitz (Sachsen)	22. – 28.7.2012
Houlgate (Normandie)	28.7. – 4.8.2012
Teilnehmer	Jugendliche aus Deutschland und Frankreich zwischen 12 und 14 Jahren Sprachniveau A1-A2
Veranstalter in Deutschland	Europa Direkt e.V. Dresden – Institut für interkulturelle und europäische Studien Frau Jouault PF 10 08 62 01078 Dresden Tel.: 0049 – (0)351/ 2 51 06 04 Fax: 0049 – (0)351/ 4 79 81 68 Europa.direkt@gmail.com
Veranstalter in Frankreich	Centre Sportif Normand en Pays d’Auge Route de la Vallée Frau Skaza BP 3 00 46 14510 Houlgate Tel.: 0033 – (0)2 31 28 80 00 Fax: 0033 – (0)2 31 28 80 01 s.skaza@sport-normandie.fr

Saint-Bonnet-des-Quarts Grainau (Oberbayern, Zugspitze)	22. – 29.7.2012 29.7. – 6.8.2012
Teilnehmer	Jugendliche aus Deutschland und Frankreich zwischen 15 und 17 Jahren Sprachniveau A2-B2
Veranstalter in Deutschland	Bund der Deutschen Landjugend (BDL) Herr Uekermann Claire Waldoff Str. 7 10117 Berlin Tel.: 0049 – (0)30/ 31 90 42 56 Fax: 0049 – (0)30/ 31 90 42 06 t.uekermann@landjugend.de
Veranstalter in Frankreich	UCJG Loire Herr Duvernay La Cascanide – Les Biefs 42310 St. Bonnet-des-Quarts Tel.: 0033 – (0)4 77 65 77 95 ucjg.lacscanide@orange.fr

Angers Berlin	23.7. - 1.8.2012 1. - 11.8.2012
Teilnehmer	Jugendliche aus Deutschland und Frankreich zwischen 14 und 17 Jahren Sprachniveau A1-A2
Veranstalter in Deutschland	Förderkreis für das DFJW Frau Campsheide Blockener Str. 6 28816 Stuhr Tel.: 0049 – (0)421/ 5 69 52 03 Fax: 0049 – (0)421/ 5 69 53 00 h.campsheide@stuhr.de
Veranstalter in Frankreich	Comité de liaison Maine - Basse Saxe Herr Couasnon 16, rue Saint Flaceau 72000 Le Mans Tel.: 0033 – (0)2 43 57 72 26 Fax: 0033 – (0)2 43 57 72 30 couasnon@noos.fr

Houlgate (Normandie) Berlin	29.7. – 4.8.2012 4. – 10.8.2012
Teilnehmer	Jugendliche aus Deutschland und Frankreich zwischen 16 und 19 Jahren Sprachniveau B1-C1
Veranstalter in Deutschland	Europa Direkt e.V. Dresden – Institut für interkulturelle und europäische Studien Frau Jouault PF 10 08 62 01078 Dresden Tel.: 0049 – (0)351/ 2 51 06 04 Fax: 0049 – (0)351/ 4 79 81 68 Europa.direkt@gmail.com
Veranstalter in Frankreich	Centre Sportif Normand en Pays d’Auge Route de la Vallée Frau Skaza BP 3 00 46 14510 Houlgate Tel.: 0033 – (0)2 31 28 80 00 Fax: 0033 – (0)2 31 28 80 01 s.skaza@sport-normandie.fr

Amiens (Picardie) Hannover	29.7. - 5.8.2012 5. - 12.8.2012
Teilnehmer	Jugendliche aus Deutschland und Frankreich zwischen 15 und 17 Jahren Sprachniveau A2-B2
Veranstalter in Deutschland	Sportjugend im LSB Niedersachsen e.V. Frau Dr. Daalman Ferdinand-Wilhelm-Fricke Weg 10 30169 Hannover Tel.: 0049 - (0)511/ 12 68 1 65 Fax: 0049 - (0)511/ 12 68 41 65 adaalman@lsb-niedersachsen.de
Veranstalter in Frankreich	CEMEA de Picardie Frau Klein-Sawadogo 7, rue Henriette Dumuin BP 2703 80027 Amiens Cedex 1 Tel.: 0033 - (0)3 22 71 79 00 Fax: 0033 - (0)3 22 91 08 50 contact@cemea-picardie.asso.fr

Houlgate (Normandie) Berlin	4. – 10.8.2012 10. – 17.8.2012
Teilnehmer	Jugendliche aus Deutschland und Frankreich zwischen 14 und 15 Jahren Sprachniveau A2-B1
Veranstalter in Deutschland	Europa Direkt e.V. Dresden – Institut für interkulturelle und europäische Studien Frau Jouault PF 10 08 62 01078 Dresden Tel.: 0049 – (0)351/ 2 51 06 04 Fax: 0049 – (0)351/ 4 79 81 68 Europa.direkt@gmail.com
Veranstalter in Frankreich	Centre Sportif Normand en Pays d’Auge Route de la Vallée Frau Skaza BP 3 00 46 14510 Houlgate Tel.: 0033 – (0)2 31 28 80 00 Fax: 0033 – (0)2 31 28 80 01 s.skaza@sport-normandie.fr

Lindau (Bodensee)	11. – 19.8.2012
Narbonne (Mittelmeer)	19. -27.8.2012
Teilnehmer	Jugendliche aus Deutschland und Frankreich zwischen 13 und 15 Jahren Sprachniveau A1-B1
Veranstalter in Deutschland	Kreisjugendring Aichach-Friedberg Frau Schwitters Konradinstr. 4 86316 Friedberg Tel.: 0049 – (0)821/ 60 96 20 Fax: 0049 – (0)821/ 2 67 94 15 info@kjr-aichach-friedberg.de
Veranstalter in Frankreich	Roudel Frau Lenguin-Hoppe 1, rue de l'École 11250 Ladern/ Lauquet Tel.: 0033 – (0)4 68 69 46 88 Fax: 0033 – (0)4 68 69 45 52 association.roudel@wanadoo.fr

Babenhausen (Unterallgäu)	18. – 25.8.2012
Cerdon (Loiret)	25.8. – 1.9.2012
Teilnehmer	Jugendliche aus Deutschland und Frankreich zwischen 14 und 16 Jahren Sprachniveau A1-B1
Veranstalter in Deutschland	Schwäbische Jugendbildungs- und Begegnungsstätte Frau Manz Am Espach 7 87727 Babenhausen Tel.: 0049 – (0)8333/ 92 06 24 Uta.manz@jubi-babenhausen.de
Veranstalter in Frankreich	Comité UFOLEP du Loiret Herr Suarez Avenue du Parc Floral 45100 Loiret Tel. : 0033 - (0)2 38 54 42 49 Fax : 0033 (0)2 38 53 92 58 Ufolep45@orange.fr

<p>Gréoux-les-Bains (Provence) Bad Krozingen (Breisgau)</p>	<p>27.10. – 3.11.2012 für 2013 geplant</p>
<p>Teilnehmer</p>	<p>Jugendliche aus den beiden Partnergemeinden Bad Krozingen und Gréoux-les-Bains und Umge- bung zwischen 11 und 16 Jahren Sprachniveau A1-B1</p>
<p>Veranstalter in Deutschland</p>	<p>Stadt Bad Krozingen Verbindungen International Bad Krozingen e.V. Herr Hinderle Basler Str. 17 79189 Bad Krozingen Tel.: 0033 – (0)7633/ 40 71 08 Fax: 0033 – (0)7633/ 40 71 49 Roland.hinderle@bad-krozingen.de</p>
<p>Veranstalter in Frankreich</p>	<p>Comité de jumelage Gréoux-les-Bais/ Esparron de Verdon Frau Martinucci Quartier la Burlière 04800 Gréoux-les-Bains Tel. : 0033 (0)9 77 92 84 85 martinuccichristian@wanadoo.fr</p>

Kurse für Verantwortliche und Gruppenleiter in deutsch-französischen Begegnungen

Nancy (Lothringen)	
15.-21.4.2012	
Teilnehmer	Deutsche und französische Lehrkräfte, die ein Sachfach in der Fremdsprache unterrichten Sprachniveau B1-C2
Veranstalter in Deutschland	Institut Français de Berlin Frau Bertrand Kurfürstendamm 211 10719 Berlin Tel. : 0049 - (0)30/ 89 59 02 60 Fax : 0049 - (0)30/ 88 62 79 75
Veranstalter in Frankreich	Goethe-Institut Paris Bildungskooperation Deutsch Frau Osterloh 17, av. d'Iéna 75116 Paris Tel.: 0033 - (0)1 44 43 92 86 Fax: 0033 - (0)1 44 43 92 40 osterloh@paris.goethe.org

Dresden		6. – 15.7.2012	
Teilnehmer	Personen, die in den Bildungseinrichtungen mit der Durchführung und Betreuung der vom DFS/SFA organisierten Austausche beauftragt sind alle Sprachniveaus		
Veranstalter	Deutsch-französisches Sekretariat/ Secrétariat franco-allemand (DFS/SFA) Herr Schmidt Villa Europa - Kutscherhaus Kohlweg 7 66123 Saarbrücken Tel.: 0049 – (0)681/ 5 01 11 80 Fax: 0049 – (0)681/ 5 10 12 13 info@dfs-sfa		

Kassel		8. – 21.7.2012	
Teilnehmer	Deutsche und französische Lehrkräfte, die ein Sachfach in der Fremdsprache unterrichten Sprachniveau B1-C2		
Veranstalter in Deutschland	Institut Français de Berlin Frau Bertrand Kurfürstendamm 211 10719 Berlin Tel. : 0049 - (0)30/ 89 59 02 60 Fax : 0049 - (0)30/ 88 62 79 75		
Veranstalter in Frankreich	Goethe-Institut Paris Bildungskooperation Deutsch Frau Osterloh 17, av. d'Iéna 75116 Paris Tel.: 0033 – (0)1 44 43 92 86 Fax: 0033 – (0)1 44 43 92 40 osterloh@paris.goethe.org		

Lalley (franz. Alpen)		9. – 16.7.2012
Teilnehmer	Gruppenleiter, Sozialarbeiter und Fachkräfte in der internationalen Jugendarbeit Sprachniveau A2-C1	
Veranstalter in Deutschland	Zwischen-Kultur e.V. Hödurstr. 34 13089 Berlin Herr Grun Tel.: 0049 – (0)30/ 49 98 99 93 Email: Zwischen-Kultur@gmx.de	
Veranstalter in Frankreich	Apecimm Frau Kopacz Hameau des Avers 38930 Lalley Tel.: 0033 – (0)4 76 34 74 71 Fax: 0033 – (0)4 76 34 73 02 apecimm@wanadoo.fr	

**Auf einem Segelboot auf der
Ostsee, ab Rostock**

12. – 19.8.2012

Teilnehmer

Aktuelle und zukünftige GruppenleiterInnen aus
den Pfadfinderverbänden in beiden Ländern
Alle Sprachniveaus

Veranstalter in Deutschland

Deutsche Pfadfinderschaft Sankt Georg (DPSG)
Frau Hoffmann
Martinstr. 2
41472 Neuss
Tel.: 0049 – (0)2131/ 46 99 88
Fax: 0049 – (0)2131/ 46 99 94
Natalia.hoffmann@dpsg.de

Veranstalter in Frankreich

Scouts et Guides de France (SGDF)
Frau Drouet
65, rue de la Glacière
75013 Paris
Tel. : 0033 – (0)1 44 52 37 31
Fax : 0033 – (0)1 42 38 09 87
edrouet@sgdf.fr

La Grande Motte (Mittelmeer) 27.10 – 4.11.2012

Teilnehmer

Personen, die in den Bildungseinrichtungen mit der Durchführung und Betreuung der vom DFS/SFA organisierten Austausche beauftragt sind
Alle Sprachniveaus

Veranstalter

Deutsch-französisches Sekretariat/ Secrétariat franco-allemand (DFS/SFA)
Herr Schmidt
Villa Europa - Kutscherhaus
Kohlweg 7
66123 Saarbrücken
Tel.: 0049 – (0)681/ 5 01 11 80
Fax: 0049 – (0)681/ 5 10 12 13
info@dfs-sfa

Berlin	26.11. – 2.12.2012
Teilnehmer	Gruppenleiter, Sozialarbeiter und Fachkräfte in der internationalen Jugendarbeit, vorzugsweise aus Paris/ Ile de France und Berlin/ Brandenburg Alle Sprachniveaus
Veranstalter in Deutschland	Centre Français de Berlin Herr Fangmann Müllerstr. 74 12349 Berlin Tel. : 0049 – (0)30/ 45 97 93 99 Fax : 0049 – (0)30/ 45 97 93 55 info@centre-francais.de
Veranstalter in Frankreich	Mission Citoyenneté Sous-direction de la Jeunesse Frau Belin 24, bd. Bourdon 75004 Paris Tel. : 0033 – (0)1 53 17 34 55 Virginie.belin@paris.fr

Villard-de-Lans (franz. Alpen) 27.12.2012 – 1.1.2013

Teilnehmer

Aktuelle und zukünftige GruppenleiterInnen aus
den Pfadfinderverbänden in beiden Ländern
Alle Sprachniveaus

Veranstalter in Deutschland

Deutsche Pfadfinderschaft Sankt Georg (DPSG)
Frau Hoffmann
Martinstr. 2
41472 Neuss
Tel.: 0049 – (0)2131/ 46 99 88
Fax: 0049 – (0)2131/ 46 99 94
Natalia.hoffmann@dpsg.de

Veranstalter in Frankreich

Scouts et Guides de France (SGDF)
Frau Drouet
65, rue de la Glacière
75013 Paris
Tel. : 0033 – (0)1 44 52 37 31
Fax : 0033 – (0)1 42 38 09 87
edrouet@sgdf.fr



OFAJ
DFJW

Referat Interkulturelle Aus- und Fortbildung
Sprachenbereich
Molkenmarkt 1
10179 Berlin
Tel.: 0049 – (0)30/ 288 757 28
behling@dfjw.org
www.dfjw.org